

CRPD 人權指標中文翻譯勘誤對照表

序	條次	頁碼	編號	錯誤內容	修正內容
1	常見問題集	5		結果指標用評估付出努力推動人權所獲得的成果	結果指標用 以 評估付出努力推動人權所獲得的成果
2	第 1-4 條	3		左側下方欄位未標註「過程指標」	已標註「 過程指標 」
		5	ii	性取向	性傾向
		5	v	智能障礙者	心智障礙者
3	第 10 條	2	10.9	編號 10.9 之內容應「涵蓋 2 個要素」	已調整版面
4	第 11 條	2	11.6	包容性	共融性
		3	11.7	包容	融合
			11.10		
			11.14		
			11.19		
5	第 13 條	3	13.22 13.23	編號 13.22 及 13.23 中文翻譯內容有誤	13.22 於司法系統及相關機關擔任法官或檢察官等職位之身心障礙者人數和比例，依性別、年齡、身心障礙類別、職位，以及司法領域／司法系統區分。 13.23 身心障礙者在司法系統及相關機構中以間接參與者（證人、專家證人、陪審團成員等）身分，參與法律訴訟程序的人數和比例，依性別、年齡、身心障礙類別、職位，以及司法領域／司法系統區分。
6	第 14 條	2	14.10	14.10 確保為失去自由之身心障礙者進行合理調整的法律規定。(同前 15/17.11)	(參照 15/17.11 之翻譯，新增「立法」兩字) 14.10 立法 確保為失去自由之身心障礙者進行合理調整的法律規定。
7	第 16 條	3	16.24	投訴 投訴人	申訴 申訴人
8	第 21 條	4	21.21	身心障礙 著	身心障礙 者

序	條次	頁碼	編號	錯誤內容	修正內容
9	第 22 條	2	22.4	22.4 制定法律，對身心障礙相關和 健康 相關個人資訊與資料之機密性進行規範並提供保障，避免： <ul style="list-style-type: none"> ● 身心障礙者不當揭露身心障礙相關及／或健康相關個人資訊； ● 第三方未經相關人士之自由與知情同意而移轉及使用身心障礙相關及健康相關個人資訊與資料。 	22.4 制定法律，對身心障礙相關 及 健康相關個人資訊與資料之機密性進行規範並提供保障，避免： <ul style="list-style-type: none"> ● 不當揭露身心障礙者之身心障礙相關及／或健康相關的個人資訊； ● 未經當事人自由與知情同意，在第三方之間移轉及使用與身心障礙相關及健康相關的個人資訊與資料
10	第 25 條	2 3 4		要素：「 自願 知情同意」	要素：「 自由與 知情同意」
		5		iii 從一系列基本健康服務到醫療財務改革，…，包括健康相關之 創健 和復健、輔具與輔助科技等。	iii 從一系列基本健康服務到醫療財務改革，…，包括健康相關之 適應訓練 和復健、輔具與輔助科技等。
11	第 33 條	2	33.7	33.7 中文翻譯內容有誤	33.7 落實與監督 CRPD 相關指標的法律要求已被採納，並且應用於針對監督架構之機制所專設的公用支出。
		3	33.17	33.17 為促進身心障礙者組織參與監督活動，從國家預算中編列及分配予之預算。(類同 1/4.16)	33.17 為促進身心障礙者組織參與監督活動，從國家預算中編列及分配予 身心障礙者組織 之預算。(類同 1/4.16)
		5	附錄	xv... 以及代表性不足之群體，例如身心障礙原住民 子 。	xv... 以及代表性不足之群體，例如身心障礙原住民 子 。